

Bài Thuyết Giảng Tết Fitr

خطبة عيد الفطر

[Tiếng Việt – Vietnamese – فيتنامي]

Muhammad bin Soleh Al-Uthaimen

Dịch Thuật: Ibn Ysa

2009 - 1430

islamhouse.com

﴿خطبة عيد الفطر﴾
(باللغة الفيتنامية)

محمد بن صالح العثيمين
ترجمة: محمد نرين بن عيسى

Hỡi anh em Muslim thân mến! Hãy kính sợ Allah Đấng tối cao và biết rằng Ngài đã ban cho chúng ta mọi hồng ân trong đó ban cho chúng ta hưởng được ngày tết tràn đầy hạnh phúc như ngày hôm nay rồi sau đó bước lên đỉnh cao của hạnh phúc đó là được hành hương đến ngôi đền Ka'bah. Ngài hào phóng dành cho người nhịn chay một phần thưởng xứng đáng, một ngày tết đầy ắp niềm vui và hạnh phúc. Với ngày tết này tô điểm thêm cho trái đất niềm vui, ánh sáng và hào quang, với ngày tết này người Muslim ra khỏi nhà đi đến nơi dâng lễ Solah tết và vì Thượng Đế mà họ tạ ơn đã ban cho họ hoàn thành sự nhịn chay và dâng lễ Solah trọn tháng Romadon với niềm hạnh phúc, với niềm hi vọng đạt được nhiều điều thiện và nhiều phần thưởng. Một khi họ nhìn về tội lỗi và sự lơ là thiếu sót của mình làm cho họ rung sợ còn khi nhìn về sự khoan dung, sự rộng lượng của Thượng Đế họ lại thêm muốn được làm tiếp. Hôm nay là ngày tết của chúng ta đó hỡi anh em Muslim, với chúng ta chỉ có ba ngày tết không thêm cũng không bớt: thứ nhất là tết Fitr đến sau tháng Romadon, thứ hai tết Odha đến vào ngày tết Haj và cuối cùng là tết hàng tuần vào ngày thứ sáu. Allah thật vĩ đại, Allah thật vĩ đại, không có Thượng Đế nào xứng đáng được thờ phụng mà chỉ có Allah, Allah thật vĩ đại, Allah thật vĩ đại và tất cả mọi lời ca ngợi và tán dương là của Allah.

Hãy biết rằng chúng ta đã và đang được Allah ban cho đại hồng ân là được sống trong Islam, đó là tôn giáo công bằng, chân lý, hướng thiện là con đường ngay thẳng, tôn giáo cải thiện mọi cộng đồng, mọi dân tộc và mọi cá nhân, tôn giáo phù hợp với mọi nơi và mọi thời đại, tôn giáo kêu gọi tuyệt đối thành tâm và tôn thờ Allah duy nhất, tôn giáo chỉ bảo làm mọi điều tốt đẹp không bỏ sót một điều nào đồng thời khuyến cáo và ngăn cấm tất cả mọi điều xấu, điều có hại dù là việc nhỏ nhen, tôn giáo khuyến khích hãy làm người có đạo đức tốt, người thật thà bên cạnh đó ngăn cấm những phẩm chất xấu xa thấp hèn, tôn giáo kêu gọi hãy khuyên răn lẫn nhau, thật thà đáng tin cậy và ngăn cấm lường gạt, dối trá và phản bội, tôn giáo kêu gọi công bằng và đối xử tốt với mọi người, ngăn cấm sự bất công, gian dâm thông dâm và gây thù hằn, tôn giáo kêu gọi luôn nhiệt tình, rộng lượng và kết bạn, ngăn cấm gây chia rẽ, keo kiệt và kết thù, tôn giáo kêu gọi năng nổ lao động chân chính, ngăn cấm lười biếng và lao động bất lương, tôn giáo kêu gọi dũng cảm, rộng lượng và sẵn sàng ứng chiến với kẻ thù, ngăn cấm nhút nhát, keo kiệt và không chuẩn bị để ứng chiến với kẻ thù, tôn giáo đã được Allah che chở tránh khỏi mọi tù vết, gông xiềng và thử thách, tôn giáo cho phép được giàu sang, mạnh mẽ và thịnh vượng, tôn giáo làm cho trái đất đầy ắp kiến thức, ân huệ và công bằng trong khi trước kia mọi người sống trong sự bất công, nghèo khổ và ngu muội. Cho nên, ai bước vào vành đai của Islam chắc chắn sẽ được hùng mạnh, được đề cao và an bình còn ai bước ra khỏi nó thì than ôi sẽ gặp phải sợ hãi, thấp hèn và ô nhục.

Vì vậy, hãy nắm chắc Islam và đi theo nó rồi sẽ được hướng dẫn, hãy tiếp cận với Thượng Đế của chúng ta bằng sự tôn thờ và cầu xin Ngài. Quả thật, người viên phúc là người nắm vững sự hướng dẫn của Allah còn người bất hạnh đau khổ là người hững hờ với nó và đuổi theo sở thích của bản thân. Hãy nhìn xem hoàn cảnh của người Kafir (người ngoại đạo) ở cuộc sống trần gian này và thành quả của họ vào ngày sau, họ chỉ hưởng thụ và ăn uống chẳng khác chi là động vật để rồi sau đó trở về với cuộc đời đầy thảm bại, đối với chúng ta những người Muslim được hưởng thụ cuộc sống cả trần gian và ngày sau, thật tạ ơn Allah. Allah đã liên tiếp ban cho chúng ta mọi hồng ân từ riêng biệt cho đến chung chung, từ bên ngoài đến bên trong vì thế hãy tạ ơn Ngài cho thật nhiều, hãy cầu xin Ngài ban chúng ta sự vững vàng trên tôn giáo Islam cho đến khi trở về trình diện Ngài.

﴿١٧٤﴾ أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا
فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ، فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَيْهِ

صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾ النساء: ١٧٤ – ١٧٥

Allah phán: ﴿Hỡi nhân loại! Quả thật, một bằng chứng xác thực từ Thượng Đế (Allah) của các người đã đến với các người, bởi vì TA đã ban xuống cho các người một ánh sáng thật rõ rệt. Bởi thế, đối với ai tin tưởng nơi Allah và bám chặt vào Ngài thì sẽ sớm được Ngài khoan dung, ưu ái và sẽ được hướng dẫn theo con đường ngay chính để trở về gặp Ngài﴾ Al-Nisa: 174 – 175.

بَارَكَ اللَّهُ لِي وَلَكُمْ فِي الْقُرْآنِ الْعَظِيمِ، وَنَفَعَنِي وَإِيَّاكُمْ بِمَا فِيهِ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ، أَقُولُ قَوْلِي هَذَا وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ لِي وَلَكُمْ وَلِكافةِ الْمُسْلِمِينَ مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ فَاسْتَغْفِرُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ.

Cầu xin Allah ban niềm may mắn trong Thiên Kinh Qur'an vĩ đại cho tôi và cho mọi người, nâng cao địa vị của tôi và mọi người qua những câu kinh và lời tán dương sáng suốt. Tôi nói ra những lời này rồi cầu xin Allah tha thứ tội lỗi cho tôi, cho mọi người và cho tất cả người Muslim. Cho nên, hãy cầu xin Allah tha thứ đi, quả thật Ngài là Đấng vô cùng độ lượng vô cùng khoan dung.

không phải người hưởng được cuộc sống trần gian này muốn gì được đó, người hạnh phúc thật sự là người biết lo sợ ngày phán xử, họ biết rằng Allah luôn luôn giám sát họ trong mọi hoàng cảnh, là Đấng duy nhất cứu rỗi họ ra khỏi hỏa ngục với cái nóng rất dữ dội nó, với cái đáy sâu thẳm, thức ăn của người hỏa ngục là Zaqqum, thức uống của họ là máu mủ, họ sẽ mơ ước được chết hồng thoát khỏi hình phạt đau đớn kia nhưng không họ sẽ không chết được họ sẽ bị hình phạt như thế mãi mãi và ngày càng nặng hơn. Và người hạnh phúc là người đạt được thiên đàng mà niềm hưởng thụ không bao giờ cạn, người của thiên đàng không bao giờ gặp phải chuyện buồn hay lo lắng hay bực dọc, họ có cuộc sống tự do muốn gì được nấy và được Allah ban cho họ thêm.

Chúng ta hãy thử nghĩ lại xem bao nhiêu người mới năm ngoái đây cùng chúng ta dự lễ tết nhưng hôm nay họ đã an phần dưới mộ, tất cả mỗi người chỉ ở trong mộ một mình mà thôi, ở nơi đó không phải ai muốn đến là đến ai muốn không là không mà là nơi bắt buộc mỗi người phải đến giống như người trước đã ra đi. Cho nên, chớ có dựa hẳn vào trần gian để rồi bị lừa gạt. Kết tiếp, hãy thử nghĩ xem chúng ta sẽ ra sao sau chuyến đi đó chắc chắn sẽ với sự sợ hãi và kinh hoàng, khi đến ngày phục sinh tất cả được phục sinh chân không giày dép, cơ thể không quần áo, con tim sợ hãi còn đôi mắt thì lo âu, nam nữ được tập trung lại một nơi.

﴿يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ﴿٣٤﴾ وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٣٥﴾ وَصَجِيهِ وَبَنِيهِ ﴿٣٦﴾ لِكُلِّ أُمَّرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَانٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾﴾

﴿عيس: ٣٤ - ٣٧﴾

﴿Ngày mà mỗi người sẽ chạy bỏ anh em của mình, bỏ cả cha mẹ, bỏ luôn vợ và con cái. Ngày đó, mỗi người tự lo âu cho bản thân đủ làm y quên lãng mọi chuyện﴾ A'bas: 34 – 37.

Không có việc gì làm cho y quan tâm ngoài bản thân y cả rồi các quyền sở được nhận từ tay phải hoặc tay trái tùy theo việc làm của mỗi người, cán cân công lý được đặt ra, cây cầu được bắt ngang hỏa ngục mỗi người đều phải đi ngang có người được bình an qua bên kia bờ có người bị rơi xuống hỏa ngục và có lời gọi: rồi người này thật hạnh phúc còn người kia thật là bất hạnh.

Hãy biết rằng Nabi ﷺ đã từng nói:

((فَإِنَّ خَيْرَ الْحَدِيثِ كِتَابُ اللَّهِ وَخَيْرُ الْهُدَى هُدَى مُحَمَّدٍ، وَشَرُّ الْأُمُورِ مُحَدَّثَاتُهَا وَكُلُّ بَدْعَةٍ ضَالَّةٌ)) رواه مسلم.

"Quả thật, lời nói tốt nhất là Kinh Sách của Allah và sự hướng dẫn tốt đẹp nhất là hướng dẫn của Muhammad ﷺ, còn điều xấu xa nhất là điều mới mẽ, tất cả mọi cái mới là bid-a'h, và tất cả bid-ah là sự làm đường lạc lối." Hadith do Muslim ghi lại

Bid-a'h: là tất cả những điều mà nguyên thủy trong đạo Islam không có, không có trong Qur'an cũng như không có trong sunnah.

Bắt buộc người Muslim phải đoàn kết ở cùng tập thể bởi vì, Allah đặt bàn tay của Ngài cùng tập thể còn ai tự tách rời tập thể thì hỏa ngục sẽ là điểm hẹn của y.

Hãy biết rằng Nabi ﷺ đã từng nói:

((مَنْ صَامَ رَمَضَانَ ثُمَّ أَتْبَعَهُ سِتًّا مِنْ شَوَّالٍ كَانَ كَصِيَامِ الدَّهْرِ)) رواه مسلم.

"Ai nhịn chay tháng Romadon (tức tháng chín) rồi nhịn tiếp sáu ngày của tháng Shâu-waal (tức tháng mười) thì giống như y đã nhịn được trọn năm." Hadith do Muslim ghi lại.

Hadith được giải thích như sau: phần thưởng một được nhân lên mười nên nhịn chay một tháng giống như nhịn chay mười tháng và nhịn thêm sáu ngày nữa tương đương cho hai tháng, như thế là thành một năm tròn.

Và ai đã lỡ đi sai đường thì hãy trở về với chân lý Islam, bắt chước theo Nabi ﷺ và bám chắc theo những gì được Người mang đến bởi vì tất cả điều là hoàn hảo nhất, tốt đẹp nhất.

Hãy biết rằng Allah đã hạ lệnh bảo chúng ta làm một việc rồi chính Ngài là Đấng bắt đầu, Ngài phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا

تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾ الأَحْزَابُ: ٥٦

﴿Quả thật, Allah và Thiên Thần của Ngài ban bình an và phúc lành cho Nabi, hồi những người có đức tin hãy cầu xin bình an và phúc lành cho Người.﴾ Al-Ahzaab: 56.

Allah thì gọi trực tiếp bình an và phúc lành cho Nabi ﷺ, còn Thiên Thần thì cầu xin Allah ban cho Người bình an và phúc lành.

Nabi ﷺ nói:

((مَنْ صَلَّى عَلَيَّ وَاحِدَةً صَلَّى اللَّهُ عَلَيَّ عَشْرًا))

"Ai cầu xin phúc lành cho Ta một lần sẽ được Allah ban cho mười lần." Hadith do Muslim ghi lại.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ، وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ، وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ. اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى

مُحَمَّدٍ، وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ، وَعَلَى آلِ
إِبْرَاهِيمَ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

"Thưa Allah! Cầu xin hãy ban sự bình an và phúc lành cho Nabi Muhammad và dòng tộc của Người giống như Ngài đã ban cho Nabi Ibrohim và dòng tộc của Người. Quả thực, Ngài là Đấng Tối Cao và Rộng Lượng."

اللَّهُمَّ أَعِزَّ الْإِسْلَامَ وَالْمُسْلِمِينَ وَأَذِلَّ الشِّرْكَ وَالْمُشْرِكِينَ وَأَعْدَاءَ الدِّينِ

"Thưa Allah! Cầu xin Ngài hãy làm hùng mạnh đạo Islam và người Muslim và hãy hạ thấp sự đa thần, người thờ đa thần và kẻ thù của tôn giáo."

اللَّهُمَّ اغْفِرْنَا مَا قَدَّمْنَا، وَمَا أَخَّرْنَا، وَمَا أَسْرَرْنَا، وَمَا أَعْلَنَّا، وَمَا
أَسْرَفْنَا، وَمَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنَّا، أَنْتَ الْمُقَدِّمُ وَأَنْتَ الْمُؤَخِّرُ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

"Thưa Allah! Cầu xin hãy dung thứ tội cho chúng tôi với những tội lỗi đã qua và sau này, về những tội lỗi mà chúng tôi còn giấu giếm hoặc đã truyền bá, những tội lỗi đã phạm nhiều lần, và về những tội lỗi mà Ngài biết rõ hơn chúng tôi. Ngài là Đấng bắt đầu cũng là Đấng kết thúc, không có Thượng Đế nào xứng đáng được thờ phụng mà chỉ có Ngài."

اللَّهُمَّ إِنَّا نَعُوذُ بِكَ مِنَ الْبُخْلِ، وَنَعُوذُ بِكَ مِنَ الْجُبْنِ، وَنَعُوذُ بِكَ أَنْ نُرَدَّ
إِلَى أَرْضِ الْعُمَرِ، وَنَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ الدُّنْيَا، وَنَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ

"Thưa Allah! Quả thực, chúng tôi cầu xin Ngài che chở tránh khỏi sự keo kiệt, bần tiện, nhúc nhát, tránh khỏi sự yếu ớt khi về già, tránh khỏi sự thử thách của Đadjal và tránh khỏi sự hành phạt ở dưới mộ."

اللَّهُمَّ إِنَّكَ عَفُوٌّ تُحِبُّ الْعَفْوَ فَاعْفُ عَنَّا

"Thưa Allah! Quả thật, Ngài là Đấng Độ Lượng rất thương yêu sự tha thứ, cầu xin hãy tha thứ cho bề tôi."

اللَّهُمَّ أَصْلِحْ لَنَا دِينَنَا الَّذِي هُوَ عِصْمَةٌ أَمْرُنَا وَأَصْلِحْ لَنَا دُنْيَانَا الَّتِي فِيهَا مَعَاشِنَا وَأَصْلِحْ لَنَا
آخِرَتَنَا الَّتِي فِيهَا مَعَادُنَا وَاجْعَلْ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لَنَا فِي كُلِّ خَيْرٍ وَاجْعَلْ الْمَوْتَ رَاحَةً لَنَا مِنْ
كُلِّ شَرٍّ

"Thưa Allah! Xin hãy cải thiện tôn giáo của chúng tôi cho chúng tôi nó là điều bảo vệ chúng tôi, xin hãy cải thiện trần gian cho chúng tôi nó là sự sống của chúng tôi, xin hãy cải thiện ngày sau cho chúng tôi nó là nơi chúng tôi phải trở về, xin hãy ban cho chúng tôi thêm mọi điều tốt đẹp trong cuộc sống và xin hãy ban cho cái chết là sự nhẹ nhàng cho chúng tôi tránh được mọi điều xấu."

اللَّهُمَّ إِنَّا نَعُوذُ بِكَ مِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ وَمِنْ قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ وَمِنْ نَفْسٍ لَا تَشْبَعُ وَمِنْ دَعْوَةٍ لَا يُسْتَجَابُ لَهَا

"Thưa Allah! Chúng tôi cầu xin Ngài che chở tránh khỏi mọi kiến thức vô bổ, con tim không biết kính sợ (Ngài), tâm lòng tham lam và lời cầu xin không được chấp nhận."

اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ الْهُدَى وَالتَّقَى وَالْعِفَافَ وَالْغِنَى

"Thưa Allah! Chúng tôi cầu xin Ngài ban cho sự hướng dẫn, lòng kính sợ (Ngài), mạnh lành và giàu có."

﴿رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ﴾

﴿Thưa Allah! Hãy ban cho chúng tôi tất cả mọi điều tốt lành ở trần gian và ở đời sau. Và hãy bảo vệ chúng tôi khỏi hành phạt của hỏa ngục.﴾

وَآخِرُ دَعْوَانَا أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Và lời nói cuối cùng của chúng ta là tạ ơn Allah Đấng chúa tể của vũ trụ và muôn loài.

Tác giả: Shaikh Muhammad bin Soleh Al-Uthaimin

Soạn và dịch thuật: Ibn Ysa